

ОТЗЫВ
официального оппонента о диссертации Чжао Сюе
«Рецепция современной русской литературы в китайском
литературоведении» (специальность 10.01.01 – Русская литература),
представляемой на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Китай и Россия, как две крупные и дружественные страны, связаны не только серьезными дипломатическими и экономическими отношениями, но и тесно пересекаются в области культуры и литературы. На протяжении более чем 115 лет русская литература активно осваивается и осмысливается филологами из Поднебесной. Большая часть литературоведческих изысканий китайских русистов посвящена классике «золотого века» и художественным произведениям советской эпохи. В XXI веке в Китае начинает активно изучаться новейшая русская литература. В диссертационном исследовании Чжао Сюе представлен подробный китайский опыт рецепции современной русской литературы. Выбор в работе определенных типов прозы и персоналий обусловлен наибольшим интересом китайских русистов именно к указанным российским текстам и именам.

Актуальность работы определяется не только особенностями межкультурной коммуникации России и Китая в эпоху глобализации, но и специфическим состоянием китайского литературоведения, которое на рубеже XX–XXI веков переживает этап «исправления ошибок», заполнения «белых пятен», перечитывания русской литературы, в том числе современной. По утверждению автора диссертации, «рецепция инокультурного текста исследуется как сложный герменевтический акт, в результате которого утрачиваются одни смыслы и возникают другие, порожденные культурной парадигмой страны-реципиента».

Чжао Сюе опирается на комплексную, междисциплинарную методологическую парадигму: рецептивную эстетику (Р. Ингарден, Х-Р. Яусс, В. Изер), теорию коммуникации (А.П. Садохин, В.Г. Зинченко, Л.В. Куликова,

В. Гудикунст, Й. Ким), сравнительное литературоведение (М. Гюйяр, П. ван Тигем, А. Н. Веселовский, В. М. Жирмунский, Н. К. Гудзий, Н. И. Конрад) и концепцию диалога М.Бахтина, в частности. Впечатляет объем привлеченных научных исследований китайских русистов – монографии, статьи, диссертации (всего 232 источника), опубликованные в Китае в 2000-х годах.

Избранные соискателем методы анализа позволили прийти к результатам, отличающимся несомненной **научной новизной**. Диссертация «вводит в русское литературоведческое поле научные исследования китайских русистов, посвященные современной русской литературе», представляет современную русскую литературу в плане рецептивной эстетики и теории коммуникации и, кроме того, в работе «впервые на материале исследований китайских авторов реконструируются рецептивные установки, определяющие интерпретацию и оценку произведений современной русской литературы».

Идеи трех глав диссертации, сформулированные в их названиях, обусловлены единством общей цели – исследование китайского опыта интерпретации, анализа и оценки современной русской литературы. Цель конкретизируется в задачах работы:

- собрать, проанализировать и систематизировать новые и недостаточно изученные работы о современной русской литературе;
- на основе анализа существующих методологических и теоретических парадигм изучения рецепции инокультурного текста описать актуальную для данного исследования модель анализа научных текстов китайских русистов, в которых отражено восприятие современной русской литературы;
- аналитически представить современную китайскую рецептивную ситуацию, определяющую рецептивные установки китайских русистов;
- вычленив рецептивные установки и актуальные контексты, которые объясняют особенность прочтения китайскими русистами текстов современной русской литературы;
- изучить восприятие произведений современной русской литературы в контексте актуальной в Китае проблемы традиции и современности;

– изучить рецепцию современной русской женской прозы в контексте специфического «мягкого» китайского феминизма.

Достижению таких результатов работы способствует четко продуманная структура, в которой прослеживается движение научной мысли от описания рецептивной ситуации и рецептивных факторов в Китае до восприятия конкретных авторов и произведений русской литературы в контексте традиции и современности, а также в ракурсе «мягкого» китайского феминизма.

Во **введении** содержатся все необходимые и обязательные для этой части сведения.

В **первой главе** «Рецептивная ситуация в современном Китае» теоретически обосновывается понятие «рецептивной ситуации» как «существенного фактора понимания и оценки текста», рассматриваются социокультурная ситуация в Китае и установки китайского литературоведения как рецептивные факторы, позволяющие критически переосмыслить прошлый опыт прочтения русской литературы. Автор работы вполне убедительно описывает рецептивную ситуацию в своей стране через установки государственного масштаба и стремится уйти от ограниченного идеологического дискурса в интерпретации русского текста. В диссертации заявлена исследовательская установка на систематизацию, которая проявилась в обоснованной попытке представить картину новейшей русской литературы системно через ключевые социокультурные и собственно литературные события, эстетические направления/течения, проблемно-тематический анализ литературных явлений.

Во **второй главе** «Рецепция современной русской литературы в контексте проблемы «традиция и современность» представлено китайское видение феномена новейшей русской литературы. В параграфах данной главы обозначен именно «тот рецептивный контекст, в котором рождается восприятие современной русской литературы, исследуется интерпретация и оценка китайскими русистами феноменов традиционалистской и

постмодернистской прозы». Эта часть работы является основополагающей в воплощении диссертационного замысла, поскольку затрагивает проблему рецепции новейшей российской литературы в направлении преемственности традиции. Чжао Сюе определяет главные тенденции развития российской словесности в Китае, демонстрируя на обширном литературоведческом материале жизнестойкость реализма (на примере русской деревенской прозы, в частности, традиционалистской прозы В. Распутина) и противоречивое восприятие китайскими русистами произведений постмодернизма (творчество В. Пелевина).

В основу **третьей главы** «Современная русская женская проза в восприятии китайского читателя» положена идея о том, что «процесс феминизации китайского общества – актуальный контекст, влияющий на рецепцию современной русской литературы». По утверждению автора работы, именно «мягкий феминизм» в Китае является гносеологической установкой в восприятии русской женской литературы. Эта позиция успешно обосновывается диссертантом в отдельном параграфе на примере изучения творчества Л. Улицкой в Поднебесной. Её проза оказывается ценностно близкой современному китайскому обществу и понятной благодаря специфичной повествовательной стратегии.

В **заключении** Чжао Сюе констатирует, что изучение рецепции современной русской литературы является перспективным и существует необходимость в изучении других литературных феноменов, увиденных «глазами китайского читателя: военная проза, экологическая, современная русская поэзия и драматургия – только в этом случае можно будет сформировать более целостное представление о той картине современной русской литературы, которая сложилась в Китае».

Диссертационное исследование представляет безусловную **теоретическую и практическую ценность** и позволяет «конкретизировать и уточнить представление о методологических возможностях комплексного изучения рецепции инокультурного текста». Результаты диссертации могут

быть использованы в русском и китайском литературоведении; в курсах по истории и теории литературы, в спецкурсах по проблемам восприятия текстов другой культуры.

Степень обоснованности научных положений, выводов, сформулированных в диссертации, их достоверность подтверждается обращением к большому количеству научных публикаций как отечественных, так и зарубежных ученых, а также использованием современных теоретических, методологических и методических разработок. Основные научные результаты работы отражены в 9 статьях, 3 из которых опубликованы в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК. Автореферат и научные труды соискателя в полной мере отражают содержание диссертации.

Как и всякое исследование, претендующее на научную новизну, диссертация вызывает некоторые замечания. На наш взгляд, во второй главе работы (п.2.2. «Дискуссия о традиции и современности как актуальный рецептивный контекст») есть не связанные с темой рассуждения о литературной традиции по отношению к китайской словесности (с.72-75), и не совсем понятно их включение в общую канву исследования.

Другое замечание связано со структурой работы, особенно в части дробления глав на параграфы. Не совсем обоснованным видится выделять в качестве самостоятельных параграфы объемом 3-5 страниц (во второй главе это параграфы 2.4., 2.5; в третьей главе – 3.1., 3.2).

Кроме того, сложилось впечатление, что первый параграф главы первой перегружен лингвистической терминологией, необходимость в которой теряется в практико-ориентированной части диссертации. В работе встречаются опечатки (на стр. 17, 18, 45, 107, 113, 146 и т.п.) и дословные повторы (на стр. 30 и 31 полностью повторяется абзац: «Задача данного параграфа...»).

Замечания носят рекомендательный характер, не снижают общего благоприятного впечатления, могут быть учтены в дальнейших публикациях по теме исследования.

